

武汉理工大学翻译硕士专业学位研究生入学考试

《英语翻译基础》(357)考试大纲

一、考试目的:

《英语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目,考察考生英汉互译实践能力是否达到进入 MIT 学习阶段的水平。

二、考试性质及范围:

《英语翻译基础》考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括 MTI 考生入学应具备的外语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能。

三、考试基本要求:

- 1、具备一定中英文化和政治、经济、法律等方面的背景知识。
- 2、具备扎实的英汉两种语言的基本功。
- 3、具备较强的阅读能力和理解能力。
- 4、具备较强的英汉/汉英转换能力。

四、考试形式:

《英语翻译基础》考试采取以主观试题为主、单项技能测试与综合技能测试相结合的方法,强调考生在具备较好的不同语言文化背景下和具备极强的理解能力基础上驾驭中英两种文字的基本功。试题分类参见“试卷构成一览表”。

五、考试内容:

《英语翻译基础》考试考察考生的英汉互译的基本功力。考试内容分三大部分:短语互译、英译汉(短文)和汉译英(短文)。总分 150 分。

1、短语翻译

(1) 考试要求:

要求考生准确翻译中英缩略词、术语或常用短语。

(2) 题型:

要求考生较为准确地写出题中 15 个常用缩略语、术语或常用短语的对应目的语。中文 10 个, 英文 5 个, 每个 2 分, 总分 30 分。

2、英译汉

(1) 考试要求:

要求应试者具备英译汉的基本技巧和能力; 了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识; 具有扎实的语言表达能力和丰厚的文化底蕴。译文忠实于原文, 无明显误译、漏译; 译文通顺, 用词正确、表达基本无误; 译文无明显语法错误。

(2) 题型:

要求考生仔细阅读一篇英文短文, 长度 800-1200 词。在充分理解原文的基础上较为准确地翻译出所给的文章, 译文忠实于原文, 语言通顺, 用词得体, 表达既符合目的语规范, 也能体现原文风格。总分 60 分, 考试时间为 60 分钟。

3、汉译英

(1) 考试要求:

要求考生具备丰厚的文化底蕴, 超强的理解力和卓越的语言表达能力。对中国和英语国家的社会、文化等背景知识有较好的了解; 译文无错译、误译、漏译; 译文通顺, 用词正确、表达基本无误; 译文无明显语法错误。

(2) 题型:

要求考生在充分理解原文的基础上较为准确地翻译出所给的文章, 短文约 400-600 字。要求译文忠实于原文, 语言通顺, 用词得体, 表达符合目的语规范。总分 60 分, 考试时间为 60 分钟。

《英语翻译基础》试卷构成一览表

序号	题型		题量	分值	时间(分钟)
1	词语翻译	英译汉	5个英文缩略语、术语或短语	10	20
		汉译英	10个中文术语、缩略语或短语	20	40
2	英译汉		一篇文章，800-1200个单词。	60	60
3	汉译英		一篇文章，400-600个汉字。	60	60
				150	180